

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 16 (1988)
Heft: 61

Artikel: Portan ! = Pourtant !
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242010>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Portan!

Ouéro yè-te drolò, le via:
Gnôn aréivè a preindrè pia.
Ôn pachè, comein lè chijôn.
Fâ chè férè ôna rijôn.

Vo cônto lo chônzo qu'yé fét.
M'einchoégno bén dè ste né.
Irè fran comein l'ôcho yôp:
Ôn einfan pâ ônco néchôp.

Dejit: « Yén chelia ché tan bén,
Ou tsât; mè lanmôn, pôpônen.
Ché ourou; nâ, oui pâ chôrtéc.
Yè donzerou foura dou néc. »

Apré nou mi, ya côntâ lèc.
Mèrechaze lo mèt ou chèc.
Ya ouêcâ can yè h'aroâ.
È adon, couè ya-te troâ?

Lo choréirè dè la mère.
Ôn omo crâno: lo père.
Dè bôn bré po lo chohènén.
Yè fêhâ; ya bén fét d'enén.

Yè tchiéntchionâ pè lè parein.
Zôveintôra plienâ d'antrein.
Mi tar yein le mariâzo.
Prein la via avoué corâzo.

Yè chorènét; pachôn lè j'an!
Lè prijè por lo paéjan.
L'omo out pâ mi voyaziè:
Le fén chè mèt a chènèziè.

Chè deut: « Nâ, oui pâ m'ein d'alâ.
Ché pâ couè qu'ya dè l'âtre lâ.
È dè frarèssè, dè j'einsfan.
Môn Djiô, chôplièt, ônco caqui'an! »

Boï, lanmo virè arbèyè,
È lè niolè chè tsampèyè.
Pouè, cholè, lôna, èhilè:
Dè clièrtâ quié nô j'apilè. »

Comein charè-te l'âtre via?
Y j'Èhréc, côntén nô j'einsia.
Porcouè ôri-te pâ Carcôñ
Quié nô rèchit com'ôn pôpôñ?

Quié fôchè dénchè, fâ chouétâ.
Ya pâ fata dè ch'enquètâ:
Hléc qu'yè h'aôp omo dè cour,
Damôñ, vêivrè lo vrè bonour.

Andri Laguièr

Pourtant!

*Qu'elle est drôle, la vie:
Personne n'arrive à y prendre pied.
On passe, comme les saisons.
Il faut se faire une raison.*

*Je vous raconte le rêve que j'ai fait.
Je me souviens bien de cette nuit.
C'était tout à fait comme si je l'avais vu:
Un enfant pas encore né.*

*Il disait: « Ici dedans, je suis tant bien,
Au chaud; on m'aime, bébé.
Je suis heureux; non, je ne veux pas sortir.
C'est dangereux hors du nid. »*

*Après neuf mois, il a dû partir.
La sage-femme l'a mis au sec.
Il a pleuré quand il est arrivé.
Et alors, qu'a-t-il trouvé?*

*Le sourire de la mère.
Un homme fier: le père
De bons bras pour le soutenir.
Il est fêté; il a bien fait de venir.*

*Il est gâté par les parents.
Jeunesse plein d'entrain.
Plus tard vient le mariage.
il prend la vie avec courage.*

*C'est la tombée de la nuit; les ans passent!
Les récoltes pour le paysan.
L'homme ne veut plus voyager:
La fin, il se met à la pressentir.*

*Il se dit: « Non, je ne veux pas m'en aller.
J'ignore ce qu'il y a de l'autre côté.
J'ai des frères et sœurs, des enfants.
Mon Dieu, s'il vous plaît, encore quelques ans!*

*Mais oui, j'aime voir le jour se lever,
Et les nuages se poursuivre.
Et puis, soleil, lune, étoiles:
De la clarté qui nous appelle. »*

*Comment sera-t-elle l'autre vie?
Aux Ecrits, nous devons nous y fier.
Pourquoi n'y aurait-il pas Quelqu'un
Qui nous reçoit comme un poupon?*

*Qu'il en soit ainsi, il faut le souhaiter.
Il est inutile de s'inquiéter:
Celui qui fut un homme de cœur,
Là-haut, vivra le vrai bonheur.*

André Laguer